

BÀI 4

TRIỂN LÃM CÔNG NGHIỆP HỖ TRỢ VIỆT NAM – NHẬT BẢN

Phân chuẩn bị

1. Hãy dịch các cụm từ sau sang tiếng Hàn

Ông Hải nói: “Trong thời gian qua, các doanh nghiệp, đặc biệt là các doanh nghiệp vừa và nhỏ, đã và đang đầu tư nhiều hơn vào lĩnh vực này. Nhà nước cũng đã có **các chính sách, cả về tầm vĩ mô cũng như vi mô**, để hỗ trợ phát triển ngành công nghiệp phụ trợ”.

các chính sách, cả về tầm vĩ mô cũng như vi mô:

Cũng tại buổi họp báo, ông Kenjiro Ishiwata, Trưởng đại diện Cơ quan Xúc tiến Thương mại Nhật Bản (JETRO) tại Hà Nội, cho rằng công nghiệp phụ trợ là **lĩnh vực có tiềm năng phát triển rất lớn tại Việt Nam**. Không chỉ phía Việt Nam, các doanh nghiệp Nhật Bản cũng rất mong muốn ngành công nghệ phụ trợ của Việt Nam phát triển.

lĩnh vực có tiềm năng phát triển rất lớn tại Việt Nam:

Theo ông Ishiwata, phát triển công nghiệp phụ trợ không chỉ giúp các doanh nghiệp Nhật Bản **giảm được chi phí sản xuất**, mà nó còn giúp hàng hóa xuất khẩu của Việt Nam nâng cao khả năng cạnh tranh, **tăng tỷ lệ nội địa hóa**, và **tạo ra nhiều công ăn việc làm hơn nữa**.

giảm được chi phí sản xuất:

tăng tỷ lệ nội địa hóa:

tạo ra nhiều công ăn việc làm hơn nữa:

2. Phân tích cấu trúc câu sau và chuyển sang câu trung gian tương đương về nghĩa.

Theo ông Ishiwata, phát triển công nghiệp hỗ trợ không chỉ giúp các doanh nghiệp Nhật Bản giảm được chi phí sản xuất, mà nó còn giúp hàng hóa xuất khẩu của Việt Nam nâng cao khả năng cạnh tranh, tăng tỷ lệ nội địa hóa, và tạo ra nhiều công ăn việc làm hơn nữa. Không chỉ vậy, theo ông, phát triển công nghiệp phục trợ còn giúp Việt Nam thu hút thêm đầu tư nước ngoài.

Ông Hải cũng cho rằng để CNPT của Việt Nam phát triển đạt đến trình độ khu vực và thế giới, Việt Nam cần phải quan tâm và đầu tư hơn nữa và quá trình này không chỉ diễn ra trong một vài năm.

Bài dịch

Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn

Triển lãm công nghiệp hỗ trợ Việt Nam-Nhật Bản

128 doanh nghiệp Việt Nam và Nhật Bản đăng ký tham dự triển lãm Công nghiệp hỗ trợ Việt Nam-Nhật Bản lần thứ hai, dự kiến diễn ra vào các ngày 13-14/11, tại Hà Nội.

Các mặt hàng đăng ký trưng bày tại triển lãm lần này khá đa dạng, liên quan đến các lĩnh vực ô tô, xe máy, điện-điện tử, cơ khí, hóa chất và công nghệ thông tin. Về phía Nhật Bản, ngoài các doanh nghiệp đang hoạt động tại Việt Nam, các doanh nghiệp Nhật Bản khác đến từ Nhật Bản, Trung Quốc, Xinhgapo và Thái Lan, cũng sẽ tham dự.

Trao đổi với các phóng viên tại buổi họp báo về triển lãm ngày 6/11, ông Đỗ Thắng Hải, Cục trưởng Cục Xúc tiến Thương mại, Bộ Công Thương, cho rằng, so với con số 50 doanh nghiệp tham dự Triển lãm lần thứ nhất, số doanh nghiệp lần này đã tăng gấp hơn hai lần. Cùng với sự đa dạng về chủng loại sản phẩm đăng ký trưng bày tại triển lãm, con số này chứng tỏ sự nhận thức về công nghiệp hỗ trợ ở Việt Nam đang thay đổi mạnh mẽ.

Ông Hải nói: “Trong thời gian qua, các doanh nghiệp, đặc biệt là các doanh nghiệp vừa và nhỏ, đã và đang đầu tư nhiều hơn vào lĩnh vực này. Nhà nước cũng đã có các chính sách, cả về tầm vĩ mô cũng như vi mô, để hỗ trợ phát triển ngành công nghiệp hỗ trợ”.

Cũng tại buổi họp báo, ông Kenjiro Ishiwata, Trưởng đại diện Cơ quan Xúc tiến Thương mại Nhật Bản (JETRO) tại Hà Nội, cho rằng công nghiệp hỗ trợ là lĩnh vực có tiềm năng phát triển rất lớn tại Việt Nam. Không chỉ phía Việt Nam, các doanh nghiệp Nhật Bản cũng rất mong muốn ngành công nghệ phụ trợ của Việt Nam phát triển.

Theo ông Ishiwata, phát triển công nghiệp hỗ trợ không chỉ giúp các doanh nghiệp Nhật Bản giảm được chi phí sản xuất, mà nó còn giúp hàng hóa xuất khẩu của Việt Nam nâng cao khả năng cạnh tranh, tăng tỷ lệ nội địa hóa, và tạo ra nhiều công ăn việc làm hơn nữa. Không chỉ vậy, theo ông, phát triển công nghiệp phục trợ còn giúp Việt Nam thu hút thêm đầu tư nước ngoài.

“Một số doanh nghiệp Nhật Bản rất muốn đầu tư tại Việt Nam do chính sách thu hút đầu tư của Việt Nam hấp dẫn, song trước thực trạng công nghiệp hỗ trợ còn non yếu ở đây, họ buộc phải cân nhắc đến các thị trường khác trong khu vực”, ông Ishiwata nói.

Ông Hải cũng cho rằng để CNHT của Việt Nam phát triển đạt đến trình độ khu vực và thế giới, Việt Nam cần phải quan tâm và đầu tư hơn nữa và quá trình này không chỉ diễn ra trong một vài năm. Ông cho biết thêm trong Triển lãm sắp tới sẽ có một số hội thảo chuyên đề giới thiệu chính sách phát triển CNHT của Việt Nam./(TTXVN)

Tự luyện tập

Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn

Ưu tiên phát triển công nghiệp hỗ trợ

Một số sản phẩm của các ngành dệt may, da giày, điện tử - tin học, sản xuất lắp ráp ô tô... sẽ được Chính phủ ưu tiên phát triển.

Thủ tướng vừa quyết định ban hành danh mục sản phẩm công nghiệp hỗ trợ trong ngành dệt may, da giày, điện tử - tin học, sản xuất lắp ráp ô tô, cơ khí chế tạo và các sản phẩm hỗ trợ cho công nghiệp công nghệ cao.

Trong ngành dệt may, các sản phẩm công nghiệp hỗ trợ được ưu tiên phát triển gồm xơ thiên nhiên như bông, đay, gai, tơ tằm và xơ tổng hợp. Vải, hóa chất, chất trợ, thuốc nhuộm, phụ liệu ngành may như cúc, khóa kéo, băng chun cũng được ưu tiên.

6 sản phẩm được ưu tiên phát triển của ngành da giày như da thuộc, vải giả da, đế giày, hóa chất thuộc da, da muối và chỉ may giày.

Các sản phẩm như linh kiện điện tử, quang điện tử cơ bản; linh kiện thạch anh; vi mạch điện tử; pin dùng cho máy vi tính xách tay, điện thoại di động... cũng thuộc diện được ưu tiên phát triển.

Ngành sản xuất lắp ráp ô tô được Thủ tướng ưu tiên phát triển các lĩnh vực động cơ và chi tiết động cơ; hệ thống lái; hệ thống phanh; bánh xe; linh kiện nhựa cho ô tô.

Các sản phẩm công nghiệp hỗ trợ của ngành cơ khí chế tạo như khuôn mẫu, đồ gá dụng cụ - dao cắt thép chế tạo... cũng thuộc danh mục được ưu tiên.

Trong ngành công nghệ cao, các cụm linh kiện, phụ tùng cho hệ thống thiết bị sản xuất điện năng từ năng lượng mới và năng lượng tái tạo; các loại chi tiết nhựa chất lượng cao cũng là những sản phẩm được ưu tiên phát triển.

Các sản phẩm được ưu tiên phát triển sẽ được xem xét áp dụng cơ chế ưu đãi. Chủ đầu tư xây dựng dự án theo quy định hiện hành, trong đó đề xuất cụ thể các cơ chế ưu đãi thích hợp, trình Hội đồng thẩm định dự án phát triển công nghiệp hỗ trợ xem xét, báo cáo Thủ tướng quyết định.

(Vnexpress, Kỳ Duyên)